

Translate HTML with AI

Table of Content

Important notes	1
What this app can do	2
What this app cannot do	2
The program window	3
General and preparations	3
Quick start	5
Tasks	5
Procedure	6
Result	8
Languages	8
Format of the source and target files	9
Formal salutation	9
Settings	9
Sets of settings (8) , (11)	9
Regular expressions	9
Log file	10
Contact	10

Important notes

- The latest version of this manual can be found at this link in the download section: translate.tomsidee.de.
- Some screenshots are not translated yet. This will be made up for. However, the app itself is already fully translated into your language.
- Make sure you always have a backup copy of your data.
- Interesting use cases and examples can be found on my blog at translate.tomsidee.de.

What this app can do

Translate HTML with AI is an application for the automatic translation of website texts into one or more languages. The text content of the website can be translated. The great advantage of this app is that the content of many HTML pages is automatically translated into many languages without the need for a lot of tedious manual translation work, e.g. by copying and pasting. However, this does not mean that the application can completely replace manual work.

The app translates the text (content in the body part) of HTML pages.

Parts of the text can be excluded from translation using regular expressions.

Individual HTML tags can be completely excluded from translation using regular expressions.

The text (content) of meta tags can be translated. You can select which tags are to be translated.

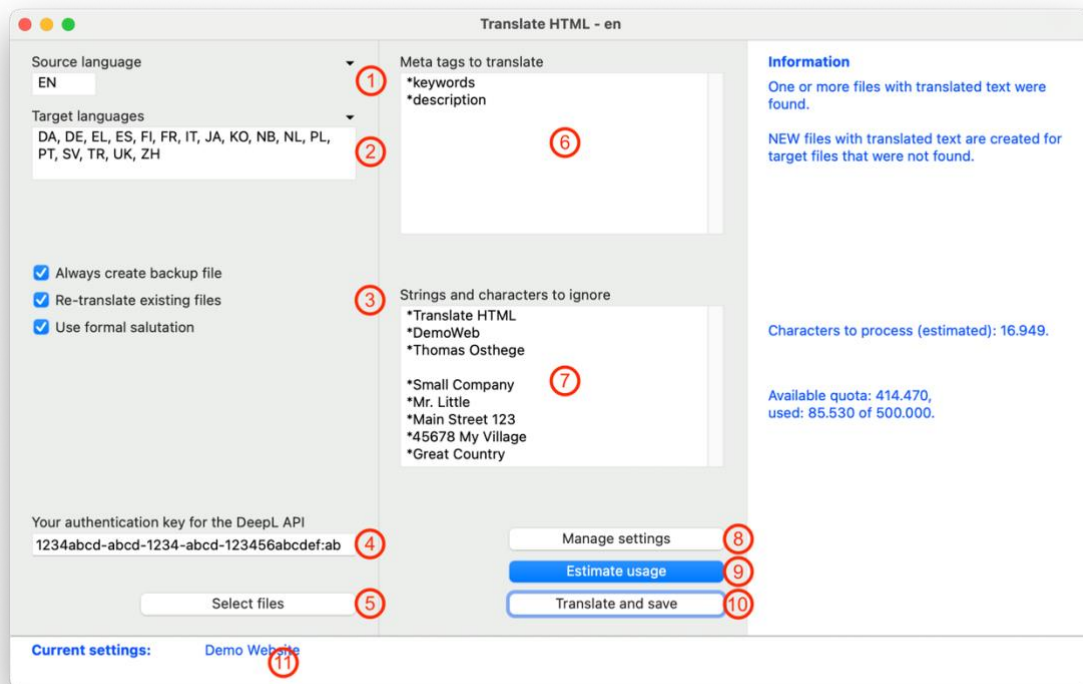
What this app cannot do

This application cannot perform any structural or organizational tasks for you. The translation of menus is only possible if they are not available as CSS. Title attributes cannot yet be translated.

Currently, only one subfolder can be edited per language and no nested subfolders. This is only planned for a later version, if required.

The app does not translate text into CSS or script files.

The program window



The markings refer to the annotations ⁽⁰⁾ in the text.

General and preparations

Translate HTML with AI is an app for the automated translation of website texts into one or more languages. This software uses DeepL to translate the texts. DeepL is currently the world's best translation service and delivers meaningful, comprehensible translations.

It is important to know that the software (the app) itself does not perform any translation. The software serves as an interface between the texts in your HTML files and DeepL. The translation itself is carried out by DeepL on their servers.

Therefore, you need an account at DeepL. When you register in the developer area of [deepl.com](https://www.deepl.com), you need to make sure that you get a new API key. This is the key that allows this software to use the services of DeepL for translation. Without this key, no text can be translated.

When you first open an account on DeepL, you can get a free API key that allows you to translate up to 500,000 characters per month. If you want to translate more characters within a month, you need to purchase another key and a certain number of characters to translate. This key must be entered into this app instead of the free key.

A free key is easy to recognize because it ends with ":fx". For more information and to get a free and/or paid API key, click the following link:

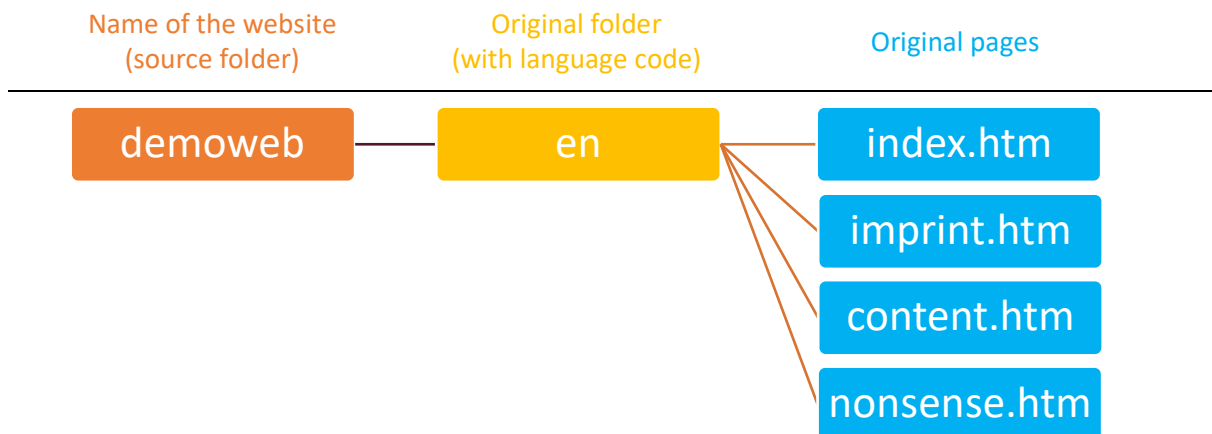
www.deepl.com/en/pro#developer

Enter the key in the corresponding field of the app **(4)**.

Quick start

Please read this section carefully to understand how to work with this software. To make the procedure as simple as possible, I will use a small website as an example for the translation. You can download this website with or without translation from my download page. You can find a view of the page here.

The structure of the website, which has not yet been translated, is as follows:



Tasks

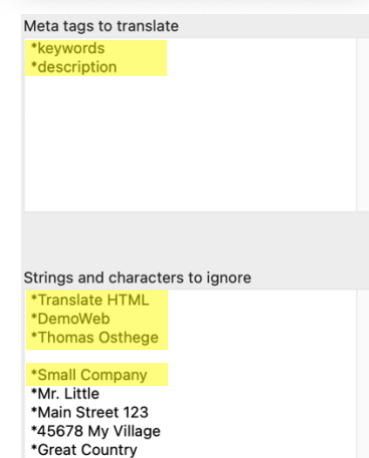
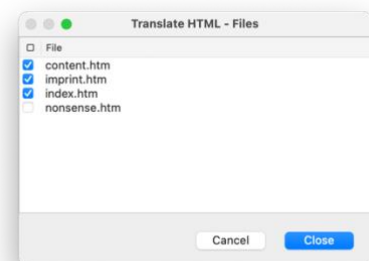
The app should perform the following tasks:

1. The original website is in English and is to be translated into German and Spanish.
2. The page *nonsense.htm* should **not** be translated.
3. The content of the meta tags *keywords* and *description* **should** be translated.
4. The company name *Small Company* on the website should **not** be translated.
5. The company address on the imprint page should **not** be translated.
6. The settings should be saved with the name (description) *Demo Website*.

This section is intended for those who want to use the app quickly without having to read long explanations.

Procedure

1. Start the app.
2. Select the code of the language to be translated ⁽¹⁾ and the code of the target language(s) ⁽²⁾ via the two pull-down menus. You can access these menus by clicking on the heading of the corresponding input field ⁽¹⁾, ⁽²⁾.
3. In the selection field for the target languages ⁽²⁾, you can select several target languages by holding down the ⌘ key on MacOS or the control key (⌘) on Windows if you want to translate your texts into several languages. You can also select a single language by double-clicking on it. You exit the selection field by clicking on an area outside the input field or by pressing the Enter key or the Tab key.
4. Select the folder containing the website to be translated from the **Open** menu or by pressing $\text{⌘}+\text{O}$ (MacOS) or $\text{⌘}+\text{O}$ (Windows). Alternatively, you can drag this folder onto the app. In the example above, this is the folder with the name demoweb. In diesem Ordner muss ein Unterordner vorhanden sein, dessen Namen den Sprachcode der Ausgangssprache enthalten muss, wie z.B. en oder folder-en wenn die Ausgangssprache English ist. Es können auch bereits Unterordner für andere Sprachen vorhanden sein, deren Namen bis auf das Sprachkürzel gleich sein muss.
5. Click on the **Select files** button and deselect the *nonsense.htm* file in the window that appears so that it is not translated.
6. In the **Meta tags to be translated** text field ⁽⁶⁾, insert one line each with the text **keywords* and **description* so that the content of these tags is translated.
7. In the text field **Strings and characters to be ignored** ⁽⁷⁾, enter a line with the value **Small Company* so that this company name is not translated. To ensure that this value is not interpreted as a regular expression, enter an asterisk or an apostrophe at the beginning.
8. To prevent the strings, *Translate HTML* (the name of this app), *DemoWeb* and my name from being translated, enter them in the text field **Strings and characters to be ignored** ⁽⁷⁾:

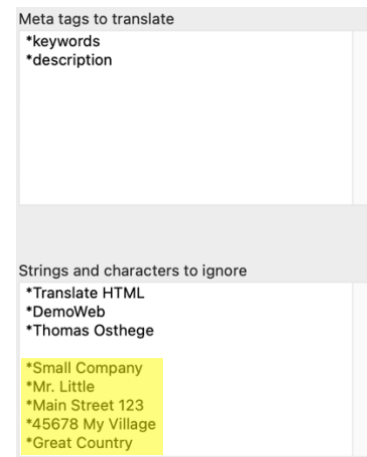


9. Enter the five lines of the company address in the text field
Strings and characters to ignore ⁽⁷⁾, so that it is not translated:

Alternatively, in the *imprint.htm* file, the area with the company address may be marked with the attribute `translate="no"` or `class="class="nottranslate"`:

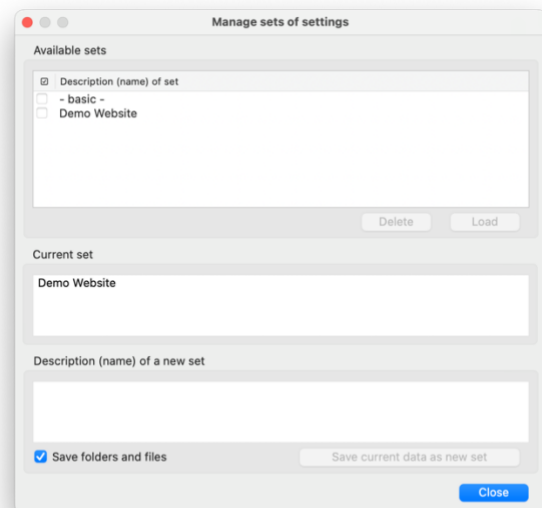
The result is the same in both cases.

It is up to you to decide which one of the two alternatives is more sensible, depending on the use case.



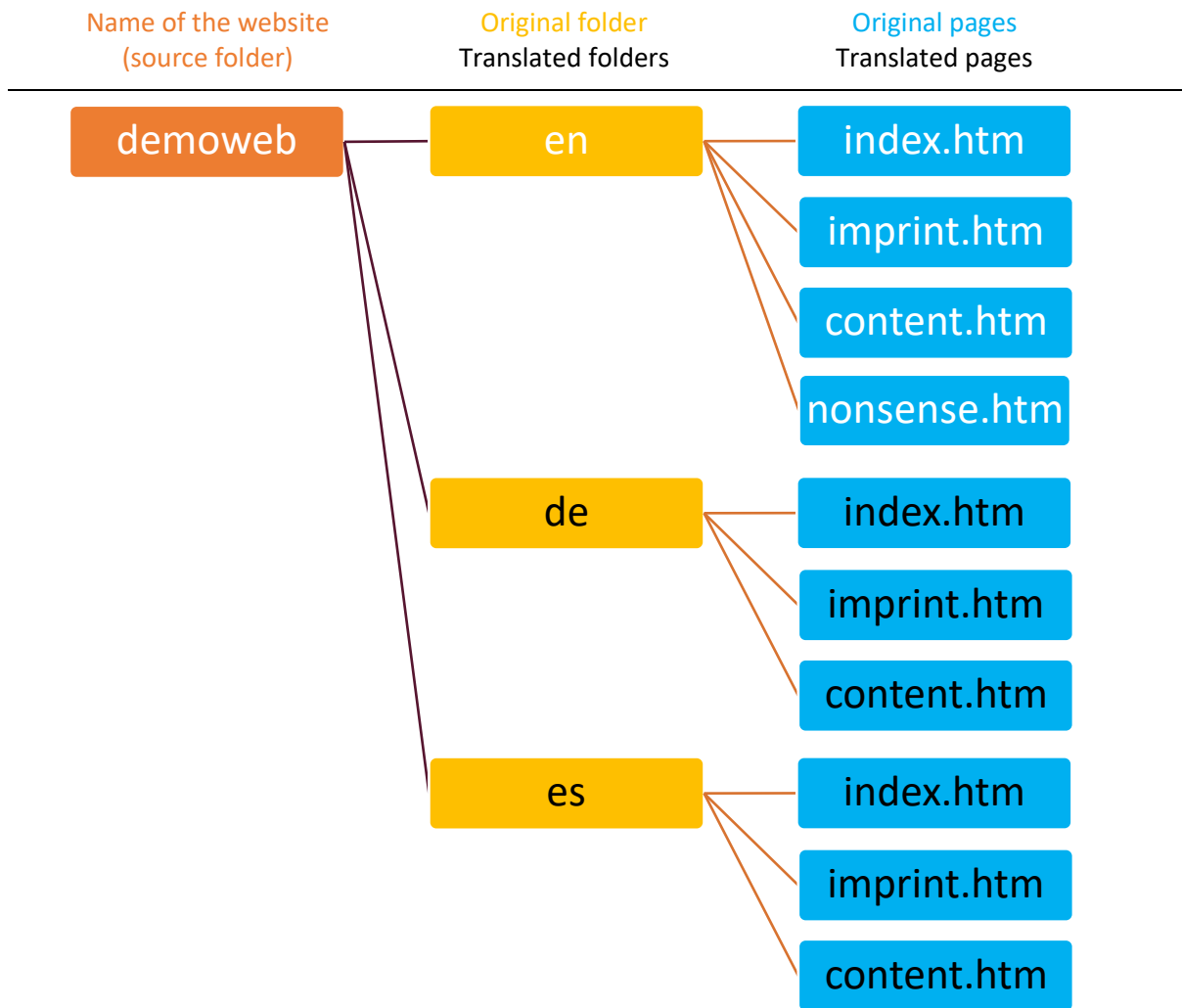
```
<div translate="no">
  <p>Small Company<br>
  Mr. Little<br>
  Main Street 123<br>
  45678 My Village<br>
  Great Country</p>
</div>
```

10. The **Estimate usage button** ⁽⁹⁾ estimates the number of characters to be translated.
11. The **Translate and save button** ⁽¹⁰⁾ is used to perform the translation.
12. If you need these settings again later, e.g. to translate other parts of the website or to translate the website into another language, save them using the **Manage settings button** ⁽⁸⁾. You can use the same button to revisit the saved settings. You can use the same button to call up the saved settings again.



Result

The result is the following new structure of the *demoweb* website:



The changes to the text of a DemoWeb page can be seen here:



Try it out for yourself with the downloaded [demo website!](#)

Languages

The following languages are supported:

BG, CS, DA, DE, EL, EN, EN-GB, EN-US, ES, ET, FI, FR, HU, ID, IT, JA, KO, LT, LV, NB, NL, PL, PT, PT-BR, PT-PT, RO, RU, SK, SL, SV, TR, UK, ZH

Format of the source and target files

Translate HTML with AI only processes text from plain text files whose file extension can be of type *.htm* and *.html*. The text contained in them should be UTF8 encoded. If this is not the case, the target files will still be UTF8 encoded.

Formal salutation

In some languages, it may be important to distinguish between formal and informal salutations. This applies to DE (German), FR (French), IT (Italian), ES (Spanish), NL (Dutch), PL (Polish), PT-PT, PT-BR (Portuguese) and RU (Russian)

Settings

The settings in the program window are self-explanatory. They are automatically saved at the end of the program.

Sets of settings (8), (11)

In many cases, it is convenient to be able to save settings for different tasks in different sets or profiles in order to recall them later.

This button opens a self-explanatory dialog for managing such sets.

The bottom of the program window shows which set is currently being used.

Regular expressions

Regular expressions are used in the input fields of this app. A regular expression is a string that is used to describe a set of strings according to certain syntactic rules. Regular expressions are used as filter criteria in text search by comparing the text with the regular expression pattern. For example, it is possible to find all words in a word list that begin with *T* and end with *S* without having to explicitly specify the letters in between or their number.

The Internet offers a wealth of information on the structure and use of regular expressions.

If you want to enter normal text in such a field that should not be interpreted as a regular expression, start the text with an asterisk or apostrophe. Example:

`*Not a regular expression`. If you want to use an apostrophe as the first

character in a regular expression, you must precede it with a backslash.

Example: \`'A` meaningless regular expression.

Log file

Translate HTML with AI maintains a log file that keeps track of each transaction. The log file has the standard format for .log files and is located in the *logs* folder below the user folder.

Contact

tomsidee

Thomas Osthege

Siegstraße 24

D-51570 Windeck-Rosbach

Germany

Fon: +49 2292 9599730

Fax: +49 2292 9599733

contact@eurocomp.info

translate.tomsidee.de

If you have any questions or miss a feature, please email me using the app's contact function. I appreciate feedback and of course positive reviews in the App Store. Please do not criticize the software with negative reviews. I can't respond to that and it only frustrates. It also does not contribute to the further development or improvement of the app.